

SEVERAL TEACHERS RECEIVED AWARDS IN VARIOUS FIELDS THIS YEAR 本年多位教師於不同範疇獲獎 圓玄三中專業團隊可喜可賀

Several teachers from our school received awards in various fields this year, including teaching and learning research, English teaching methods, moral education and physical education. Our students are guided by highly professional teachers to learn and make achievements in various aspects.

本校本年多位老師於不同範疇包括教學研究、英國語文教學法、品德教育及體育教練獲獎，可見本校在各個方面皆有專業老師指導同學成長，創造佳績！



Ms. Suen Sik Yan - The Outstanding Teacher Award (Teaching Research Category, Individual Award), Outstanding Teacher Election 2017, The Hong Kong Federation of Education Workers
孫錫欣老師榮獲
香港教育工作者聯會優秀教師選舉2017
優秀教師獎
(教學研究組個人獎)



Mr. Wong Kin Ho - The Outstanding Teaching Award for The 1st Moral Education Excellent Teaching Award (Secondary School), The EDB and The Winsor Education Foundation
黃建豪老師榮獲
教育局及南聯教育基金
首屆品德教育傑出教學獎優秀獎
(中學組)



Mr. Cheung Chin Wai - School Coach Recognition Awards, 2016 Jockey Club Hong Kong Coaching Awards, The Hong Kong Sports Institute, The Hong Kong Coaching Committee
張展威老師榮獲
香港體育學院、香港教練培訓委員會
2016賽馬會香港優秀教練選舉
學校優秀教練獎



Mr. Mak Wai Kit - Outstanding Award of the Outstanding Beginner Teachers, Micro-teaching Short Film Contest, Outstanding Teacher Election 2017, The Hong Kong Federation of Education Workers
麥煒傑老師榮獲
香港教育工作者聯會優秀教師選舉2017
教壇新秀獎
(微教學短片比賽優秀獎)

Teachers who have Received Excellent and Outstanding Teachers' Awards 歷年獲表揚的優秀及傑出教師

Since the establishment of our school, apart from the award winning teachers this year, there have been **9 teachers** who have won the Excellent Teacher Award or the Outstanding Teacher Award. The highly qualified and professional teachers at our school are well prepared to guide the students to reach new heights!

除了本年獲獎的老師外，本校自開校以來，共有**9位**老師曾獲優秀及傑出教師獎，足證本校教學團隊專業，師資優良！



Ms. Chan Hoi Yan
陳凱茵老師 (2005)



Ms. Ma Bik Man, VP
馬碧雲副校長 (2007)



Mr. Lai Chun Wing, VP
賴俊榮副校長 (2010, 2016)



Ms. Li Kwan Foon
利群歡老師 (2011)



Mr. Wong Kin Ho
黃建豪老師 (2014, 2015)



Mr. Cheung Ping Kit
張炳傑老師 (2015)



Ms. Chan Wan Ting
陳韻婷老師 (2015, 2016)



Mr. Yip Sai Hung
葉世雄老師 (2016)



Ms. Suen Sik Yan
孫錫欣老師 (2017)

EXCELLENT ACADEMIC ACHIEVEMENTS

學術發展 成就卓越

English Proficiency on the Rise: Students Reaped Many Awards in ICAS 學生英語水平不斷提升 ICAS奪取多個獎項

Our students participated in the English reading tests in International Competitions and Assessments for Schools (ICAS) organized by the University of New South Wales (UNSW) this year and attained excellent results, including **2 Distinctions, 7 Credits and 6 Merits**. Among these students, Mohammad Rohail from 5A and Costa Francis Arthur Flores from 2A attained Distinction. They were among the top 8% of the test-takers. The 7 students who achieved Credit were from junior forms and senior forms respectively. It is clear that our students' English proficiency is on the rise.



Costa Francis Arthur Flores from 2A attains Distinction.
2A 范斯朗考獲「優」(Distinction)。



3 of the 7 students who attained Credit.
其中3位考獲「良」(Credit)的同學。

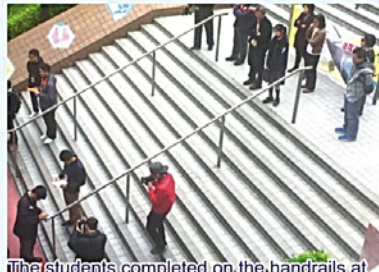
本年度本校同學參加由澳洲新南威爾斯大學主辦的「國際學界比賽及評核」英文閱讀測試，獲得驕人成績，同學共取得兩個優 (Distinction)、七個良 (Credit) 及六個良好 (Merit)。其中5A 莫路熹同學及 2A 范斯朗同學取得優等 (Distinction)，他們取得的分數位列全港參賽者首 8%，七位獲良 (Credit) 的同學分別來自初中及高中，可見本校同學的英文水平不斷提升。

STEM Research Team Achieved First Class Award in Fun Science Competition STEM研究組榮獲趣味科學比賽一等獎

On February 25, 2017, 4 students from the STEM Research Team of our school participated in "Fun Science Competition 2017: Stay Right There" in the Hong Kong Science Museum. The participants were instructed to make a device which could crawl upwards along the handrail of a staircase and stop at the designated location automatically. The students spent 2 months preparing for the competition at the school, tested their device on the handrails at the school and outside Science Museum and improved the design for several times. They accomplished the task with great teamwork and **achieved the First Class Award eventually. Congratulations!**



The students build the device for the competition in the Physics Laboratory.
同學在物理實驗室製作比賽作品。



The students completed on the handrails at the Sciences Museum.
同學在科學館外的扶手梯進行比賽。



Cai Qiao Long and Ng Ka Wai from 5A take a photo with the guest while they received the First Class Award in the Senior Form Division.
5A 蔡僑隆同學及伍嘉偉同學在高中組獲得一等獎，與嘉賓拍照留念。

二零一七年二月二十五日，本校STEM研究組4名同學到香港科學館參加了「趣味科學比賽2017：適可而止」，是次比賽的目標是製作一器件沿著樓梯的扶手向上爬行，並在適當位置自動停下。同學花了兩個月的時間在校內製作，並在校內及科學館門外的樓梯扶手進行測試並反覆改良，同學群策群力，最終完成作品並**榮獲一等獎，可喜可賀！**

STEM Research Team Received Excellence Award in Secondary School IoT Design Competition 2017 STEM研究組榮獲中學IoT科技設計比賽優異獎

Our students from the STEM research team of our school participated in Secondary School IoT Design Competition 2017 on April 29. They based their idea on Internet of Things (IoT) and responded to the theme of the competition 'Smart School' with creativity and implementation. They created the Smart Meal Card, which could be connected to the central conduct mark system, in order to save time spent distributing and collecting the meal cards during lunch time. The product was applauded by the adjudicators and our team **achieved the Excellence Award.**



The team members conduct research at the laboratory together, test the product repeatedly and improve it.
同學在學校實驗室合作研究，反覆測試及改良產品。



The team members win the Excellence Award and take a photo with the guests.
同學最終奪得優異獎，與一眾嘉賓合照！



The team members explain to the adjudicators the concept of design and the rationale behind the product.
同學向評判講解設計理念及運作原理。

本校STEM研究組同學於四月二十九日參加了中學IoT科技設計比賽，同學以物聯網 (Internet of Things, 簡稱IoT) 為導向，透過創意和實作回應比賽主題「智慧·校園 (Smart School)」，同學創作智能飯咭，連接中央操作分系統，以省卻午飯時需要派發和回收飯咭的時間，藉此提升學校的行政效率。產品最終獲得評判一致好評，**榮獲優異獎。**

UNLEASHING POTENTIAL IN ACTIVITIES BOOSTING CONFIDENCE BY ACHIEVING AWARDS

活動展潛能 獲獎增自信

Cheung Chun Man Won Karate Championship

張進文同學勇奪空手道冠軍

Cheung Chun Man from 5C of our school was inspired by the physical fitness coach in Sports Legacy Scheme and started learning karate last year. Much progress had been made within less than a year. On May 30, 2017, he participated in the 9th Friendly Karate Championships organized by Shitoryu Ken Kai and put his battle skills into practice. In the final round, he defeated a member of Hong Kong Youth Team 1-0 in the last 30 seconds and won the championship in "Men's Open (Age 16-17)". Congratulations!

本校5C張進文同學受「奧夢成真」體適能教練感染，去年開始學習空手道，習武不足一年，進步神速，並於二零一七年五月三十日參與由系東拳會舉辦的「第九回親善空手道選手權大會」，上台與一眾選手切磋武藝，最終於決賽最後三十秒成功擊敗香港青年軍代表，以一比零獲勝，獲得「男子16至17歲組手(公開戰)」冠軍，令人鼓舞！



Cheung Chun Man defeats a member of Hong Kong Youth Team and wins the Championship.
張進文同學成功擊敗香港青年軍代表，勇奪冠軍寶座。

Kwok Ka Hei Admitted to Jockey Club Giant Panda Junior Volunteer Programme and Volunteered as a Giant Panda Keeper

郭嘉琪同學入選「賽馬會大熊貓青少年義工計劃」 擔任大熊貓飼養員



Kwok Ka Hei volunteers as a giant panda keeper and experiences how to take care of the national treasure.
郭同學擔任大熊貓飼養員，體驗如何照顧國寶！

Kwok Ka Hei from 4D was admitted to "Jockey Club Giant Panda Junior Volunteer Programme" sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and organized by Ocean Park. She visited Chengdu, Wolong National Nature Reserve, Dujiangyan Giant Panda Base, Yingxiu Town and Gengda China Giant Panda Garden from April 12 to 17, 2017. She also volunteered as a **giant panda keeper** there. Upon returning to Hong Kong, she continued to volunteer in Hong Kong Wetland Park and Ocean Park and shared the messages about conservation with more people.



Kwok Ka Hei (2nd Right) explores Wolong National Nature Reserve with the guide.
郭同學(右二)跟隨導賞員，深入認識臥龍國家級自然保護區。

本校4D郭嘉琪同學入選由香港賽馬會慈善信託基金捐助，海洋公園舉辦的「賽馬會大熊貓青少年義工計劃」，並於二零一七年四月十二至十七日前往成都、臥龍國家級自然保護區、都江堰大熊貓基地、映秀鎮及耿達中華大熊貓苑進行考察並擔任**大熊貓飼養員**。郭同學回港後繼續於香港濕地公園及海洋公園擔任義工，將保育訊息宣揚給更多的人。

Rope Skipping Team Members Reaped the Championship and the Second Place in HK Master Rope Skipping Open Tournament 2017

香港個人全能跳繩公開賽2017 本校花式跳繩隊隊員囊括冠亞軍



Yip Wing Sum from 4B focuses on the competition and fights for the best result.
4B葉詠心同學集中精神比賽，務求跳出好成績！

On April 15, 2017, two members of our rope skipping team participated in HK Master Rope Skipping Open Tournament 2017 organized by Hong Kong Rope Skipping Academy, the largest rope skipping school in Hong Kong. The participants included many elite athletes and even members of Hong Kong Team. The two girl members of our rope skipping team practiced hard after school to better their skills and fight for good results. Eventually they met the expectations. Ko Yu Fung from 5D achieved the **Overall Championship in "Girls born in 2000"** and Yip Wing Sum from 4B won the **Overall Second Place**. Congratulations!

本校花式跳繩隊兩位隊員，參與由全港最大規模的跳繩學校——香港專業花式跳繩學校，於二零一七年四月十五日舉辦的「香港個人全能跳繩公開賽2017」，是次比賽高手雲集，不乏香港代表隊成員，場面盛大！而本校兩位花式跳繩隊女將在課餘時間積極訓練，務求突破自我，爭取好成績，最終不負眾望，5D高榆峰同學勇奪「2000年出生女子組」總冠軍，而4B葉詠心同學則獲總亞軍，實在可喜可賀！



The athletes take a photo together after successfully finishing the competition.
比賽圓滿完成，齊齊來張大合照！



Ko Yu Fung from 5D wins the Overall Championship in "Girls born in 2000". Congratulations!
5D高榆峰勇奪「2000年出生女子組」總冠軍，可喜可賀！

EXCHANGE VISITS AND EXPERIENTIAL LEARNING

考察交流樂滿載 體驗學習確精彩

2017 Historical and Cultural Study Tour to Nanjing, Beijing, Shenyang and Harbin for The Yuen Yuen Institute Secondary Schools

2017圓玄學院會屬中學

南京、北京、瀋陽、哈爾濱歷史文化考察之旅



The historical truth is revealed at the site once occupied by Unit 731 of Japanese Imperial Army. 侵華日軍第731部隊遺址，頹垣斷瓦難掩歷史真相。

From 14th to 19th April, 2017, the sister schools sponsored by Yuen Yuen Institute jointly organized "2017 Historical and Cultural Study Tour to Nanjing, Beijing, Shenyang and Harbin for Yuen Yuen Secondary Schools", featuring the Second Sino-Japanese War. 16 students from our school visited Nanjing Massacre Memorial Hall, 9.18 Historical Museum and Unit 731 Museum with other students from the sister schools, where they observed different aspects of the Second Sino-Japanese War. The 8-year war started at Marco Polo Bridge and Wanping Fortress. The mass grave showed how horrible the war could be. The Fushun War Criminal Management Centre healed the wounds of war.



The students listen to the explanation offered by the guide in Fushun War Criminal Management Centre and understand that only forgiveness can heal the wounds of war. 聽撫順戰犯管理所內導賞員的講解，同學明白只有寬恕才能解決戰爭的傷痛。



The students visit Wanping Fortress and Marco Polo Bridge, which the Chinese army defended with their lives in the July 7 Incident. 「七七事變」，我軍用生命堅守，同學們也一同攜手，守護這一城一橋。

In the 5-day tour, the students were shocked by the cruelty of war. They understood that they must remember the history and cherish peace.

二零一七年四月十四至十九日，圓玄學院會屬姊妹中學聯合舉辦「2017圓玄學院會屬中學南京、北京、瀋陽、哈爾濱歷史文化考察之旅」，以抗日戰爭為題，安排本校十六位同學及其他會屬中學同學，參觀了南京大屠殺紀念館、九·一八歷史博物館及侵華日軍第731部隊遺址，讓抗日戰爭的實況呈現眼前。盧溝橋及宛平城揭開了八年抗戰，萬人坑展示了戰爭可怕的一面，撫順戰犯管理所修補戰後的傷痕。

匆匆五天，同學們感受到戰火無情，明白要緊記歷史，珍視和平。



Student Reflection 學生感想

I learned about the importance of world peace in this study tour. Without peace, we may not pursue our dreams in a stable environment. 這次考察團讓我認識到世界和平的重要性，只有和平才可以讓我們在一個安穩的環境下追逐自己的夢想！

Service, Care and Kindness Abroad Experiential Volunteering Tour to Taiwan 服務跨國界 行善顯關懷 台灣親善義工體驗團



The students feel satisfied after helping with the cleaning. 在高溫下，同學們熱衷地協助清潔及打掃，卻有無比的滿足感。

From 18th to 21st April, 2017, the Guidance Department organized "Service, Care and Kindness Abroad: Experiential Volunteering Tour to Taiwan". 20 students from our school visited Tunghai University, Gaomei Wetlands, Cingjing Farm and other famous scenic spots. They also participated in a local bakery workshop.

Besides, the students visited Genesis Foundation and a patient in the vegetative state. They learned about the patient's background, needs and conditions. They participated in volunteering services like invoices donation, doing a tidy-up, massaging and performing. They learned that life was unpredictable and they must cherish their priceless lives and valuable freedom.

二零一七年四月十八日至二十一日，輔導組舉辦「服務跨國界·行善顯關懷」台灣親善義工體驗團。本校二十位同學參觀了東海大學、高美濕地、清境農場等著名景點，並參與了當地的糕點製作工作坊。

此外，同學到訪了創世基金會，親身認識及接觸植物人，深入了解他們的故事、需要及生活狀況，並參與了捐贈發票、整理用具、清潔打掃、按摩及表演等義工服務，深切體會到生命的無常，更加要好好珍惜無價的生命及可貴的自由。



The students visit Genesis Foundation. Although they are unable to communicate with the patient, they try their best to do the service. 同學探訪創世基金會，雖不能與病患者交流，唯有默默奉獻微薄的力量。



The students visit a special train station in Taiwan. They wish to arrive at "Successful Station" as soon as possible! 參觀台灣特色火車站，同學也紛紛希望快點抵達「成功的車站」呢！



Student Reflection 學生感想

In the study tour, I learned that life was unpredictable. It is more blessed to give than to receive. We have to serve and contribute to our society in our lives.

這次義工體驗團讓我深深體會到生命無常，以及施比受更有福，我們一定要用有限的生命，為社會貢獻我們微薄的力量！